

يَلِّ مُسَلِّ نَ نُوحِ

نُ جُكِّي كَ بَ تَوْرِيْتُ مُوسَى

نَجْلِيْنِ كَ، سَارَ 9.6—17.9

أَسْكَنْ نُوحٍ

9 أَسْكَنْ نُوحٍ مُوِي لِي. نُوحٍ نَتَّ كُ جُبِّ لَ
وُونُ، دَ كُ مَتَّ بَ بِيْرَ نَتَّ نِ مَرُّ بَكْلَ جَمْنُ،
بَ دَ كُي تَبَّ يَلِّ. 10 نُوحٍ نَكَّ أَمُونُ نَ نَبَّ دَوْمُ
يُ كُوْرُ: سِيْنِ تَزُّ دَ سَمُ، خَمَّ أَكَّ يَفْتُ.
11 بُوْبَ فِكَّ نَ أَدِّنَ يِقُّ، بَ فَيْسَ أَكَّ آيُّ، يَلِّ
تَكُّ بَ بَتَمُّ. 12 يَلِّ كِسُّ نَ أَدِّنَ يِقُّ نَ، نَدَخْتُ
جِفَّ نِبَّ بَكَّ يَأُو فِ كَوُ سُوْفُ.
13 نُونُ يَلِّ نَ نُوحٍ: «دَكْلَ نَا نَ دِنَا بُولَ فَاتُ
مَبُولَمُ بَرُوْمُ بَكَّنُ، نَدَخْتُ آيُّ نَتَّ دَجَلُ نَ كَوُ
سُوْفُ: دِنَا لِيْنُ بُولَ أَكَّ لِ بَ أَدِّنَ، فَكَاْغَلُ.»

Yàlla musal na Nóoyin

ñu jukkee ko ci Tawreetu Musaa

Njàlbéen ga, saar 6.9—9.17

Askanu Nóoyin

⁹Askanu Nóoyin mooy lii. Nóoyin nit ku jub la woon, di ku mat ci biir nit ñi mu bokkal jamono, te di kuy topp Yàlla.

¹⁰Nóoyin nag amoon na ñetti doom yu góor : seeni tur di Sem, Xam ak Yafet.

¹¹Booba fekk na àddina yàqu, te fees ak ay, Yàlla teg ci bêtam. ¹²Yàlla gis ne àddina yàqu na, ndaxte jëfi ñépp a bokk ñaaw fi kaw suuf.

¹³Noonu Yàlla ne Nóoyin : « Dogal naa ne dinaa boole faat mboolem boroom bakkan, ndaxte ayu nit dajal na kaw suuf. Dinaa leen boole ak li ci àddina, faagaagal.

¹⁴« Yaw nag wutal dénkú sippar, yettal ci sa bopp gaal gu mag ; nga sàkk ci ay néeg, te diw ko koltaar biir ak biti. ¹⁵Ni nga koy defare nii la. Na guddaayu gaal gi di ñetti téeméeri xasab°, yaatuwaay bi di juróom fukki xasab, taxawaay bi di fanweeri xasab. ¹⁶Yettal mbaar, mu ko tiim, te nga àggle gaal gi, bàyyi lu tollook xasab diggante kéméj yi ak mbaar mi. Sàkkal ko bunt ci wet gi, te séddale ko ñetti néeg yu tegloo, benn ci suuf, benn ci digg bi ak benn ci kaw.

6.15 Xasab mooy guddaayu loxo, diggante catu baaraamu-digg ak conco.

¹⁷ « Maa ngi nii di indi mbënnu ndox ci kaw suuf, mu far lépp luy dund lu asamaan tiim ; te lépp lu nekk ci kaw suuf dina dee. ¹⁸ Waaye dinaa fas kóllère ak yaw, nga dugg ci gaal gi, yaak say doom ak sa soxna ak say soxnay doom. ¹⁹ Te xeeti rab yépp nanga ci dugal ñaar ci gaal gi, wu ci nekk, nga def ko góor ak jigéen ; su ko defee ngeen ànd mucc. ²⁰ Xeetu picc wu ci nekk ak xeetu bàyyima wu ci nekk ak wépp xeetu rab wuy raam ci suuf, dina def ñaar, ñëw ci yaw, ba raw. ²¹ Sàkkal ci bépp xeetu dund, denc, ngeen bokk dunde. »

²² Noonu la Nóoyin def. Lépp lu ko Yàlla sant, def na ko.

Yàlla musal na Nóoyin ci mbënn mi

7 Gannaaw ba loolu amee Aji Sax ji dafa wax Nóoyin ne ko : « Duggal ci gaal gu mag gi, yaak sa njaboot gépp, ndaxte niti jamono jii, yaw rekk laa ci gis, nga jub ni ma ko bëgge. ² Xeeti rab yu set yépp yóbbaaale ci juróom ñaar yu góor ak juróom ñaar yu jigéen, ak ñaar ci xeeti rab yi setul, te ñuy góor ak jigéen. ³ Te it xeetu picc mu nekk yóbbaaale ci juróom ñaar yu góor ak juróom ñaar yu jigéen, ngir seen xeet baña fey ci kaw suuf. ⁴ Ndax kat li feek juróom ñaari fan dinaa wacce taw ci kaw suuf diirub ñeent fukki guddi ak ñeent fukki bëccëg, ba far ci àddina mboolem mbindeef mu ma sàkk. » ⁵ Noonu Nóoyin def la ko Aji Sax ji sant lépp.

⁶ Bi mbënn miy ñëw ci àddina, booba fekk na Nóoyin am juróom benni téeméeri at. ⁷ Nóoyin dugg na ca gaal ga, ànd ak ay doomam ak soxnaam ak soxnay doomam ya, ngir mucc ca ndoxu mbënn ma. ⁸ Rab yu set yi ak yi setul ak picc yi ak yi raam ⁹ ànd nañu ak Nóoyin, dugg ca gaal ga, def ñaar-ñaar, góor ak jigéen, ni ko Yàlla sante Nóoyin. ¹⁰ Ba juróom ñaari fan wéyee nag, ndoxu mbënn ma agsi ci kaw suuf.

¹¹ At ma Nóoyin amee juróom benni téeméeri at, ca fukki fan ya ak juróom ñaar ca ñaareelu weer wa, kera la bëti ndox ya

﴿يَوْنُكَ وَتَلْ دِنُكَ سَيَّرْ، پَتْلَ بَ سَ بَبْ كَالْ
 كُ مَكُ؛ نَكْ شَكْ بَ آيْ نِيكُ، تَ دَوُ كُ كَلْتَارْ
 بِيَزْ أَكْ بَتِ.﴾ ¹⁴ نِ نَكْ كُيْ دَفَرِ نِي لَ. نَ كُدَّايْ
 كَالْ كُ دِ نَيْتِ تَيْمِيرِ حَسَبْ، يَأْتَوَايْ بَ دِ جُرُومْ
 فُكْ حَسَبْ، تَخَوَايْ بَ دِ فَنُوبِرِ حَسَبْ.﴾ ¹⁵ پَتْلُ
 مَبَارْ، مَرْ كُ تَيْمِ، تَ نَكْ أَكْلُ كَالْ كُ، بِي لُ تَلُوكُ
 حَسَبْ دِكْنَتِ كِمَجْ يِ أَكْ مَبَارْ مِ. شَكْلُ كُ
 بِنْتِ بَ وَتْ كُ، تَ سِدْلُ كُ نَيْتِ نِيكُ يِ تَكْلُو،
 بِنْ بَ شُوفْ، بِنْ بَ دِكْ بَ أَكْ بِنْ بَ كَوُ.
 ﴿مَا نَكْ نِي دِ اِنْدِ مَبْنُ نَدْحُ بَ كَوُ شُوفْ، مَرْ فَرْ
 لِبْ لِي دُنْدُ لُ اَسْمَانِ تَيْمِ، تَ لِبْ لُ نَكْ بَ كَوُ
 شُوفْ دِنْ دِي.﴾ ¹⁶ وَايْ دِنَا فَسْ كَلْرُ أَكْ يَوُ، نَكْ دُكْ
 بَ كَالْ كُ، يَاكْ سَيِ دُومْ أَكْ سَ سَخْنُ أَكْ سَيِ
 سَخْنِي دُومْ.﴾ ¹⁷ تَ خَيْتِ رَبِّ پَيِّ نَنَكْ بَ دُكْلُ يَارْ

﴿15.6 حَسَبْ مُوَيِ كُدَّايْ لُحْ، دِكْنَتِ نَتْ بَارَامْ-
 دِكْ أَكْ نَتْ.﴾

بِ گَالِ كِ، وَ بِنَكِّ، نَكِّ دَفِّ كِ كُوزِ اَكِّ جِكِّينِ؛
 سُ كِ دَفِّي نَكِّينِ اَنْدُ مَتِّ. ﴿٢٠﴾ خَيْتُ پَتِّ وَ بِنَكِّ
 اَكِّ خَيْتُ بَيِّمَرِ وَ بِنَكِّ اَكِّ وَ پِ خَيْتُ رَبِّ وَ يِ رَامِ
 بِ سُوْفِ، دِنَ دَفِّ يَارِ، يُوْ بِ يُوْ، بِ رُوْ. ﴿٢١﴾ شَكَّلِ
 بِ پِ خَيْتُ دُنْدِ، دِنْتِ، نَكِّينِ بَكِّ دُنْدِ.﴾
 ﴿٢٢﴾ نُونُ لَ نُوحِ دَفِّ. لِپِ لُ كِ يَلِّ سَنَتِ، دَفِّ نَ كِ.

يَلِّ مُسَلِّ نَ نُوحِ بِ مَبْنِ مِ

7 كَتَّوْ بِ لُولِ اَمِي اَجِ سَخِ جِ دَفِّ وَخِ نُوحِ
 نَ كِ: «دُكَّلِ بِ گَالِ كِ مَكِّ كِ، يَاكِّ سِ
 نَجَبُوْثِ كِپِّ، نَدَخْتِ نِتِ جَمْنِ جِي، يُوْ رَكِّ لَ
 بِ كِسِّ، نَكِّ جُبِّ نِ مَ كِ بَكِّ. ﴿١﴾ خَيْتِ رَبِّ يِ
 سَتِّ پِ يَبَّالِ بِ جُرُوْمِ يَارِ يِ كُوزِ اَكِّ جُرُوْمِ يَارِ
 يِ جِكِّينِ، اَكِّ يَارِ بِ خَيْتِ رَبِّ يِ سَتِّ، تِ يِ
 كُوزِ اَكِّ جِكِّينِ. ﴿٢﴾ تِ اِثِ خَيْتِ پَتِّ مَرِّ نَكِّ يَبَّالِ
 بِ جُرُوْمِ يَارِ يِ كُوزِ اَكِّ جُرُوْمِ يَارِ يِ جِكِّينِ، نَكِّ
 سِيْنِ خَيْتِ بِنِ فِي بِ كُوْ سُوْفِ. ﴿٤﴾ نَدَخِ كَتِّ

ne jàyy, jóge xóotey géej, bunti ndoxi asamaan ne kulbét, mu ne yureet, ¹²taw biy sottiku ci suuf diirub ñeent fukki guddi ak ñeent fukki bëccëg.

¹³Keroog bés boobu la Nóoyin ànd ak i doomam yu góor, Sem ak Xam ak Yafet, ak soxnaam ak ñetti soxnay doomam yooyu, ñu dugg ca gaal ga, ¹⁴àndandook rabu àll yépp, lu ci nekk ak wirgoom, ak jur gépp, lu ci nekk ak wirgoom, ak lépp luy raam ci kaw suuf, lu ci nekk ak wirgoom, ak lépp luy naaw, lu ci nekk ak wirgoom, muy picc mbaa boroomi laaf. ¹⁵Lépp luy boroom bakkan def na ñaar-ñaar, ànd ak Nóoyin, dugg ca gaal ga, ¹⁶mboolem xeetu mbindeef rekk, di góor ak jigéen, ni ko ko Yàlla sante. Ci kaw loolu Aji Sax ji ne ràpp buntu gaal gi, gannaaw bi Nóoyin duggee.

¹⁷Mbënn ma nag di wal ci àddina diirub ñeent fukki fan. Ndox ya di yokku, gaal gay jóg, ba tëmb, tiim suuf lu sore.

¹⁸Ma ngay gën di yokku, tey baawaan ci kaw suuf, ba gaal ga tëmb, di dem ca kaw ndox ma. ¹⁹Ndox ma di walangaan, ba mëdd tund yu kawé ya fépp fu asamaan tiim. ²⁰Muy yokku, di yokku, ba gëna kawé tund ya lu mat fukki xasab ak juróom.

²¹Mboolem mbindeef mu daan dox ci kaw suuf dee na ca. Picc yi ak jur gi ak rabi àll yi ak lépp luy raam ci kaw suuf dee na, ñoom ak nit népp. ²²Mboolem mbindeef muy boroom bakkan ci kaw suuf a bokk dee. ²³Luy dund ci àddina daldi sànkú, ba nit ak jur ak luy raam ak luy naaw— lépp la Aji Sax ji raafal ci àddina. Nóoyin rekk a des, moom ak ña àndoon ak moom ca gaal ga.

²⁴Noonu ndox miy wal-wali ci kaw suuf diirub téeméeri fan ak juróom fukk.

Nóoyin génn na gaal gu mag ga

8 Ci biir loolu Yàlla xalaat na Nóoyin ak li mu nekkal ci gaal gi, di rabi àll yi ak jur gi. Yàlla daldi yebal ngelaw,

mu wal kaw suuf, ba ndox yi wàcc. ²Bëti ndox ya ca xóote ya dafa taxaw, bunti ndoxi asamaan tëju, taw bi dal. ³Noonu ndox mi taa ci suuf di wàññiku. Bi téeméeri fan yi ak juróom fukk matee nag, ndox ma gëna néew. ⁴Ba juróom ñaareelu weer wa amee fukki fan ak juróom ñaar, gaal gaa nga teereji tundi Araraat. ⁵Ndox may wàññiku rekk ba ca fukkeelu weer wa. Keroog ba fukkeelu weer wa teroo, ca la njobbaxtali tund ya tàmbalee feñ.

⁶Teg nañu ca ñeent fukki fan, Nóoyin doora ubbi poroxndoll, ba mu sàkkaloon gaal ga, ⁷daldi yebal ab baaxoñ, muy naaw, di dem ak a dikk, ba ndox mi fendi ci kaw suuf. ⁸Mu teg ca yebal pitax, ba xam ndax ndox mi ci suuf fer na. ⁹Waaye pitax ma gisul fenn fu mu tag, ndax ndox mi muur na suuf sépp. Mu délsi nag fa moom ca gaal ga. Nóoyin tàllal loxoom, jàpp ko dugal ci biir fi wetam. ¹⁰Négandiku na juróom ñaari fan, doora yebalaat pitax ma. ¹¹Ba mu délsee ca ngoon, indaalewul lu moy xobu oliw wu tooy wu keppe ca sàll wa. Noonu Nóoyin xam ne ndox mi taa woon ci suuf, fer na. ¹²Mu négati juróom ñaari fan, bàyyiwaat pitax ma, waaye bii yoon délsiwaatul ca moom.

¹³At ma Nóoyin amee juróom benni téeméeri at ak benn, keroog benn fanu weer wa jëkk, ndox ma taa woon ca suuf daldi fendi. Nóoyin ubbi kubeer ga, xool, ba gis ne kaw suuf sépp wow na. ¹⁴Keroog ñaar fukki fan ak juróom ñaar ca ñaareelu weer wa, ca la suuf si doora wow koñ.

¹⁵Ba loolu amee Yàlla ne Nóoyin : ¹⁶« Génnaal gaal gi, yaak sa soxna ak say doom ak say soxnay doom. ¹⁷Génnewaaleel lépp luy xeetu mbindeef mu ngeen àndal : picc yi ak bàyyima yi ak luy raam, ñu fulandiwu ci kaw suuf, daldi giir te bare. »

¹⁸Noonu Nóoyin génn, moom ak i doomam ak soxnaam ak soxnay doomam ya. ¹⁹Rabi àll yi ak luy raam ak luy naaw ak luy dox ci kaw suuf— lépp génne ca gaal ga, lu ci nekk ak wirgoom.

لِ فِيكَ جُرُومٍ يَارِ فَنِ دِنَا وَبِ تَوِّبِ كَوِّ سُوفِ
 دِيرْبِ پِينَتِ فُكِّ كُذِّ اَكِّ پِينَتِ فُكِّ بُنْكَ، بَ فَرِ
 بَ اَدِّنَ مَبُولِمِ مَبْنِدِيفِ مَرِّ شَكِّ. » ⁵ نُونُ نُوحِ
 دِفِ لَ كَ اَجِ سَخُ جِ سَنَتِ لِبِ.

⁶ بَ مَبْنِ مِي يُوِّ بَ اَدِّنِ، بُوِّبِ فُكِّ نَ نُوحِ اَمِ
 جُرُومِ بِنِ تِيمِيرِ اَتِ. ⁷ نُوحِ دُكِّ نَ تَ گَالِ كَ،
 اَنِّدَ اَكِّ اَيِّ دَوْمَمِ اَكِّ سَخْنَامِ اَكِّ سَخْنِي دَوْمَمِ
 يِ، نَكِّزِ مَتِّ تَ نَدُخُ مَبْنِ مَرِّ. ⁸ رَبِّ يِ سَتِّ
 يِ اَكِّ يِ سَتُّلِ اَكِّ يِ اَكِّ يِ رَامِ ⁹ اَنِّدَ نِنِ
 اَكِّ نُوحِ، دُكِّ تَ گَالِ كَ، دِفِ يَارِ-يَارِ، كُوِّزِ اَكِّ
 جَكِّينِ، نِ كَ يَلِّ سَنَتِ نُوحِ. ¹⁰ بَ جُرُومِ يَارِ
 فَنِ وِپِي نَكِّ، نَدُخُ مَبْنِ مَرِّ اَكْسِ بَ كَوِّ سُوفِ.
¹¹ اَتِ مَرِّ نُوحِ اَمِي جُرُومِ بِنِ تِيمِيرِ اَتِ، تَ فُكِّ
 فَنِ يِ اَكِّ جُرُومِ يَارِ تَ يَارِ لُ وِيزِ وَ، كَرِ لَ بَتِ
 نَدُخِ يِ نِ جِي، جُكِّ خُوْتِي كِيَجِ، بُنْتِ نَدُخِ اَسْمَانِ
 نِ كَلْبَتِ، مَرِّ نِ يُرِيبَتِ، ¹² تَوِّ يِ سَتِّكَ بَ سُوفِ
 دِيرْبِ پِينَتِ فُكِّ كُذِّ اَكِّ پِينَتِ فُكِّ بُنْكَ.

13 كَرُوكُ بِسْ بُوْبُ لَ نُوحِ اَنْدَا اَكِ دُوْمَمُ يُّ
 كُوْرُ، سَمَّ اَكْ حَمَّ اَكْ يِفْتِ، اَكْ سَحْنَامُ اَكْ يَنْتِ
 سَحْنِي دُوْمَمُ يُوِي، نِ دُكَّ تَ گَالِ گَ، 14 اَنْدَاوُكُ
 رِبِّ اَلِّ يِّ، لُ بَ نَكَّ اَكْ وِرْگُوْمُ، اَكْ جِرْ گِپِّ،
 لُ بَ نَكَّ اَكْ وِرْگُوْمُ، اَكْ لِيْ رَامُ بَ كُو
 سُوْفُ، لُ بَ نَكَّ اَكْ وِرْگُوْمُ، اَكْ لِيْ نَاوُ،
 لُ بَ نَكَّ اَكْ وِرْگُوْمُ، مُيْ يِّ مَبَا بَرُوْمِ لَافِ.
 15 لِيْ لِيْ بَرُوْمِ بَكْنِ دَفِ نَ يَارَ-يَارَ، اَنْدَا اَكْ نُوحِ،
 دُكَّ تَ گَالِ گَ، 16 مَبُوْلَمُ حِيْتِ مَبِنْدِيْفِ رَكِّ، دِ
 كُوْرُ اَكْ جِگِيْنِ، نِ كَ كَ يَلِّ سَنْتِ: بَ كُو
 لُوْلُ اَجِ سَخِ جِ نِ رِبِّ بَنْتِ گَالِ گَ، كَنْتَاوُ بَ نُوحِ
 دُكِّي.

17 مَبْنِ مَرَّ نَكُّ دِ وُلِّ بَ اَدْنِ دِيْرِبِ يِنْتِ فُكِّ
 فَنْ: نَدَخُ يِ دِ يَكُّ، گَالِ گِيْ جُكُّ، بَ ثَمْبِ،
 تِيْمُ سُوْفُ لُ سَرِ: 18 مَرَّ نَكِّي كُنْ دِ يَكُّ، يِيْ بَاوَانِ
 بَ كُو سُوْفُ، بَ گَالِ گَ ثَمْبِ، دِ دَمُ تَ كُو
 نَدَخُ مَرِ: 19 نَدَخُ مَرِ دِ وِلْنِگَانِ، بَ مَدَّ ثُنْدِ يُّ كُو

20 Naka la Nóoyin génn, daldi sàkkal Aji Sax ji sarxalukaay, mąggale ko ko. Mu sàkk nag ci mboolem rab wu set ak mboolem picc mu set, jébbal Yàlla ca sarxalukaay ba, muy sarax suy lakk ba jeex. 21 Noonu xetu jàmm gillee ca sarax sa, yéeg fa Aji Sax ja. Booba la wax ci xolam ne : « Dootuma rébb suuf mukk ndax nit, doonte ba muy ndaw lay dale xènte lu ñaaw ci xolam. Dootuma boole fàdd mukk lépp luy dund, nii ma ko defe.

22 Li feek suuf di suuf,
 dootu njiwooy dakk mbaa ngóob,
 te du sedd ak u tangoor,
 du nawet it mbaa noor,
 mbaa guddeek bëccëg. »

Yàlla fas na kóllère ak Nóoyin

9 Noonu Yàlla barkeel Nóoyin ak i doomam ne leen :
 « Giirleen te bare, ba fees àddina. 2 Mboolem rabi àll yi ak picci asamaan ak bindeef yiy raam ci suuf, ak jèni géej yépp, dinañu leen ragal lool. Teg naa leen ci seeni loxo. 3 Man ngeena dunde boroom bakkan yooyu yépp. Jagleel naa leen bindeef yooyu yépp, ni ma leen jagleele woon gàncax.

4 « Waaye buleen lekk yàpp wu ànd ak deret, ndaxte dund a ngi ci deret. 5 Seen dundu nit itam, mu ngi ci seen deret, kon kat, képp ku tuur seen deret dinaa ko ko topp. Te it mala mu ci rey nit dinaa ko ko topp, ni may toppe nit. Dinaa topp ku nekk deretu moroomam.

6 Ku tuur deretu nit,
 na nit tuur deretam,
 ngir melokaanu boppam
 la Yàlla sàkke nit.

7 Yéen nag, giirleen te bare, fulandiwu ci kaw suuf te fees ko. »

⁸Noonu Yàlla wax Nóoyin ak doomam, yi mu àndal, ne leen :
⁹« Bés niki tey fasal naa sama bopp kóllère sama diggante ak yéen ak seen askan, ¹⁰fas ko it sama diggante ak mboolem mbindeef mu ngeen àndal, muy picc ak ug jur mbaa rabi àll—lépp daal lu génnandoo ak yéen ci gaal gi, di lépp luy dund ci kaw suuf. ¹¹Ni may faseek yéen kóllère nii la :

Deesatul boole bindeef yépp, faat ci mbënn mukk.

Du menn mbënn mu deeti faagaagal àddina. »

¹²Yàlla neeti : « Kóllère gi may fas ak yéen ak mboolem mbindeef mu ànd ak yéen, day sax ba fàww te liy màndargaam mooy lii : ¹³def naa sama xon ci niir yi, muy màndargaal kóllère, gi dox sama diggante ak àddina.

¹⁴« Saa su ma dajalee niir yi ci jaww ji, ba xon gi feeñ ci niir yi, ¹⁵damay daldi xalaataat kóllère, gi ma fas sama digganteek yéen ak mboolem xeeti bindeef, su ko defee ndox dootul sabab mbënn muy faagaagal lépp luy dund. ¹⁶Xon gi day nekk ci biir niir yi, ma di ko gis, di xalaat kóllère, gi ma fas fàww, sama diggante, man Yàlla, ak mboolem xeetu mbindeef mu nekk ci kaw suuf. » ¹⁷Ci kaw loolu Yàlla ne Nóoyin : « Loolu mooy màndargaal sama kóllère, gi ma fas ak mboolem mbindeef mu nekk ci kaw suuf. »



ي فِي فِ آسْمَانِ تَيْمٌ. ²⁰مِي يَكُّ، دِي كُّ، بَ
كُنْ كَو تَنْدِي لُ مَتْ فُكِّ حَسَبْ أَكْ جُرُومْ.
²¹مَبُولَمْ مَبْنَدِيْفْ مُرْ دَانْ دُخْ بَ كَو سُوفْ دِي
نَ بَ. پَيَّ يِ أَكْ جُرْ كِ أَكْ رِبِ آلِ يِ أَكْ لِيْ
لِي رَامْ بَ كَو سُوفْ دِي نَ، يُومْ أَكْ نِتْ نِيْ.
²²مَبُولَمْ مَبْنَدِيْفْ مِي بَرُومْ بَكَّنْ بَ كَو سُوفْ
بُكْ دِي. ²³لِي دُنْدَ بَ اِدْنِ دَلِدِ شَنْكُ، بَ نِتْ
أَكْ جُرْ أَكْ لِي رَامْ أَكْ لِي نَاؤْ- لِي لَ آجِ سَخْ جِ
رَافَلْ بَ اِدْنِ. نُوحِ رَكِّ دَسْ، مُومْ أَكْ نِ اَنْدُونْ
أَكْ مُومْ بَ گَالْ كُ.
²⁴نُونْ نَدُخْ مِي وُلْ- وُلْ بَ كَو سُوفْ دِيْرَبْ
تَيْمِيْرَ فَنْ أَكْ جُرُومْ فُكُّ.

نُوحِ كُنْ نَ گَالْ كُ مَكْ كُ

8 بَ بِيْرُ لُولُ يَلْ خَلَاتْ نَ نُوحِ أَكْ لِ مُرْ نِكَلْ
بَ گَالْ كُ، دِي رِبِ آلِ يِ أَكْ جُرْ كُ. يَلْ
دَلِدِ پَيْلْ نِكَلُو، مُرْ وُلْ كَو سُوفْ، بَ نَدُخْ يِ

Yàlla safaan na làkku àddina

ñu jukkee ko ci Tawreetu Musaa

Njàlbéen ga, saar 11.1-9

Yàlla safaan na làkku àddina, mu jaxasoo

11 Ca ndoorte la nag waa àddina sépp a bokkoon wenn làkk, seeni wax di benn. ²Bi nit ñi toxoo, jëm penku, dañoo gis ag joor ci réewu Sineyaar, ñu sanc fa. ³Nu ne : « Ayca nu defar ay móol yu ñu lakk cib taal, ba mu ñor. » Noonu ñu def móol ya doji tabax, taqalee ko koltaar, ⁴daldi ne : « Ayca nu tabax ab dëkk bu taax ma bëtt asamaan ; kon dinanu am woy, te dunu tasaaroo ci kaw suuf. »

⁵Waaye Aji Sax ji wàcc, xoolsi dëkk bi ak taax, mi doom aadama yi tabax. ⁶Aji Sax ji da ne : « Su ñu tàmbalee nii, di menn mbooloo te bokk wenn làkk, kon dara dootu leen të. ⁷Ayca nu wàcc, safaan seen làkk, ba dootuñu déggoo. »

⁸Ba loolu amee Aji Sax ji jële leen foofa, tasaare leen ci kaw suuf sépp, ñu yemale fa dëkk ba ñu doon tabax. ⁹Looloo tax ñu tudde dëkk ba Babel (mu firi Safaan), ndax foofa la Aji Sax ji safaane làkku àddina sépp, mu jaxasoo, te fa la leen tasaaree ci kaw suuf sépp.

وَأَنْتَ ۚ ²بِتِ نَدَاخِ يَ تَ خُوتِ يَ دَفَ تَخَوُ، بِنْتِ
نَدَاخِ أَسْمَانِ تُجُ، تَوْبِ دَلِ ۚ ³نُونُ نَدَاخِ مِ تَا تِ
سُوفِ دِ وُيُّكُ ۚ بِ تَيْمِيرِ فَنِ يَ آكَ جُرُومِ فُكِّ
مَتِي نَكُ، نَدَاخِ مَرِّ كُنْ نِيوُ ۚ ⁴بِ جُرُومِ يَارِبِلِ وَيَزِ وَ
أَمِي فُكِّ فَنِ آكَ جُرُومِ يَارِ، كَالِ كَا نَكُ تَيْرِجِ تُنْدِ
أَرْرَاتِ ۚ ⁵نَدَاخِ مَيِّ وُيُّكُ رَكِّ بَ تَ فُكَّيْلِ وَيَزِ
وَ ۚ كَرُوكُ بَ فُكَّيْلِ وَيَزِ وَ تَرُو، تَ لَ نَجَبَّخْتَلِ
تُنْدِي تُمْبَلِي فِينِ ۚ

⁶تَكُ تَنْ تَ پِينَتِ فُكِّ فَنِ، نُوحِ دُورِ أَبِ
پَرُخْنَدَلِ، بَ مَرِّ شَكْلُونِ كَالِ كَ، دَلِدِ پَبَلِ
أَبِ بَاخِنِ، مَيِّ نَاوُ، دِ دَمِ آكَ دِكِّ، بَ نَدَاخِ مِ
فُنْدِ بَ كَوُ سُوفِ ۚ ⁸مَرِّ تَكُ تَ پَبَلِ پِتَخِ، بَ
خَمِّ نَدَاخِ مِ بَ سُوفِ فِرِ نَ ۚ ⁹وَآيِ پِتَخِ مِ
كُسْلِ فَنِ فُ مَرِّ تَكُ، نَدَاخِ نَدَاخِ مِ مُوزِ نَ سُوفِ
سِبِ ۚ مَرِّ دِلْسِ نَكُ فِ مَوْمِ تَ كَالِ كَ ۚ نُوحِ ثَلَلِ
لُخُومِ، جِبِّ كُ دُكَلِ بَ بِيْرِ فِ وَتَمِ ۚ ¹⁰نِكْنَدِكُ
نَ جُرُومِ يَارِ فَنِ، دُورِ پَبَلَاتِ پِتَخِ مِ ۚ ¹¹بَ مَرِّ

دِلْسِي تَ نِڪُون، اِنْدَالُولُ لُ مِي خُبُ اَلِوُ وُ
 تُوِي وُ ڪَپَ تَ سَلَّ وَ: نُونُ نُوحِ حَمَرِ نِ نَدَخُ
 مِ تَا وُونُ بَ سُوْفُ، فِرَ نَ: ﴿١٢﴾ مَرِ نِڪَتِ جُرُومُ
 يَارِ فَنُ، بِيَّوَاتِ پِتَخُ مَر، وَايِ پِي يُونُ دِلْسِوَاتِلُ
 تَ مَوْمُ:.

﴿١٣﴾ اَتَ مَرِ نُوحِ اَمِي جُرُومُ پِنِ تِيْمِيَرِ اَتَ اڪَ پِنِ،
 ڪِرُوڪُ پِنِ فَنُ وِيَزَ وَ جُڪَ، نَدَخُ مَرِ تَا وُونُ تَ
 سُوْفُ دَلِدِ فَنِدِي: نُوحِ اُبِ ڪُپِيَرِ ڪَ، خُولُ، بَ
 ڪِسَ نِ ڪَوُ سُوْفُ سِي پَ وُو نَ: ﴿١٤﴾ ڪِرُوڪُ يَارِ
 فُڪَ فَنُ اڪَ جُرُومُ يَارِ تَ يَارِلُ وِيَزَ وَ، تَ لَ
 سُوْفُ سِ دُورِ وُو ڪَڪَ:

﴿١٥﴾ بَ لُولُ اَمِي يَلِ نِ نُوحِ: ﴿١٦﴾ ڪِنَلُ ڪَالُ ڪَ، يَاڪَ
 سِ سَخُنَ اڪَ سِي دُومَ اڪَ سِي سَخُنِي دُومُ:
 ﴿١٧﴾ ڪِنُوَالِيَلِ لِي لِي خِيَتِ مِينِدِيْفِ مَرِ نِڪِيْنِ اِنْدَلُ:
 پِي يِ اڪَ بِيْمِ يِ اڪَ لِي رَامُ، نِ فَلَندِوُ بَ
 ڪَوُ سُوْفُ، دَلِدِ ڪِيَرِ تَ بَرِ: ﴿١٨﴾ نُونُ نُوحِ ڪِرِ،
 مَوْمُ اڪَ دُومَمَ اڪَ سَخُنَامُ اڪَ سَخُنِي دُومَمَ يِ:

تُخُو، جَمَ پَنِڪَ، دِيُو ڪِسَ اڪَ جُورِ بَ رِيُو سِينِيَارُ، نِ
 سَنَتِ فِ: ﴿١٩﴾ نِ نِ: «اَيَتِ نِ دَفَرِ اَيِ مَوْلِ يِ نِ
 لَڪَ يَبِ تَالُ، بَ مَرِ يَزِ:» نُونُ نِ دَفِ مَوْلِ يِ دُجِ
 تَبَخُ، تَقْلِي ڪَ ڪَلْتَارُ، ﴿٢٠﴾ دَلِدِ نِ: «اَيَتِ نِ تَبَخِ اَبِ
 دُڪَ بَ تَاخُ مَرِ بَتِ اَسْمَانُ؛ ڪُنِ دِنُنِ اَمَ وُيِ، تَ
 دُنِ تَسَارُو بَ ڪَوُ سُوْفُ:»

﴿٢١﴾ وَايِ اَجِ سَخِ جِ وُتَ، خُولَسِ دُڪَ بَ اڪَ تَاخُ،
 مِ دُومَ اَدَمَ يِ تَبَخُ: ﴿٢٢﴾ اَجِ سَخِ جِ دَ نِ: «سِ نِ ثَمْبِيَلِي
 نِي، دِ مَنِ مَبُولُو تَ بَڪَ وَنِ لَڪَ، ڪُنِ دَرِ دُوتِ
 لِيْنِ تَ: ﴿٢٣﴾ اَيَتِ نِ وُتَ، سَفَانِ سِيْنِ لَڪَ، بَ
 دُوتِيْنِ دِڪُو:»

﴿٢٤﴾ بَ لُولُ اَمِي اَجِ سَخِ جِ جُلِ لِيْنِ فُوفِ، تَسَارِ
 لِيْنِ بَ ڪَوُ سُوْفُ سِي پَ، نِ پَمَلِ فِ دُڪَ بَ
 نِ دُونِ تَبَخُ: ﴿٢٥﴾ لُولُو تَخِ نِ تَدِ دُڪَ بَ بِيَلِ (مَرِ فِرِ
 سَفَانِ)، نَدَخُ فُوفِ لَ اَجِ سَخِ جِ سَفَانِ لَڪَ اَدِنِ
 سِي پَ، مَرِ جَخَسُو، تَ فِ لَ لِيْنِ تَسَارِي بَ ڪَوُ
 سُوْفُ سِي پَ:

فَسَمِ دِڪَنَتِيڪَ پِيئَ اڪَ مَبُولِمُ خِيَتِ بِنْدِيَفِ،
سُ كَ دِيفِي نَدَخُ ذُوئَلُ سَبَبُ مَبْنِ مِي فَاڪَاڪَلُ
لِپِ لِي دُنْدَ. ﴿١٦﴾ خُنُ كَ دَيِ نِڪَ بَ بِيَزِ نِيَزِي، مَر
دِ كَ كِسُ، دِ خَلَاتُ كَلَرُ، كَ مَر فَسُ فَوُ، سَمِ
دِڪَنَتِ، مَنُ يَلُ، اڪَ مَبُولِمُ خِيَتِ مَبِنْدِيَفِ مَر نِڪَ
بَ كَوُ سُوَفِ.﴾ ﴿١٧﴾ بَ كَوُ لَوُلُ يَلُ نِ نُوحِ: «لَوُلُ
مُوِي مَنْدَزْڪَالُ سَمِ كَلَرُ، كَ مَر فَسُ اڪَ مَبُولِمُ
مَبِنْدِيَفِ مَر نِڪَ بَ كَوُ سُوَفِ.»

يَلُ سَفَانُ نِ لُڪُ اَدْنِ

نِ جُڪِي كَ بَ تَوْرِيَتِ مُوسَى

نَجْلِيئِنُ كَ، سَارُ 9-1.11

يَلُ سَفَانُ نِ لُڪُ اَدْنِ، مَر جَحَسُو

بَ نَدُوْرَتِ لِ نِڪَ وَ اَدْنِ سِي پَ بُڪُوْنِ
وَ نِ لُڪَ، سِيئِنِ وَخُ دِ بِنِ. ﴿٢﴾ بَ نِ نِ

﴿١٩﴾ رَبِ اَلِ يِ اڪَ لِي رَامُ اڪَ لِي نَاوُ اڪَ لِي دَخُ
بَ كَوُ سُوَفِ- لِپِ كِنُ تَ ڪَالُ كَ، لُ بَ نِڪَ
اڪَ وَرْڪُوْمُ.

﴿٢٠﴾ نِڪَ لِ نُوحِ كِنُ، دَلِدِ شِڪَلُ اَجِ سَخُ جِ
سَرْخَلْڪَايِ، مَڪَلُ كَ كَ. مَر شِڪَ نِڪَ بَ مَبُولِمُ
رَبُ وَ سِتُ اڪَ مَبُولِمُ پِ مَر سِتُ، جِبَلُ يَلُ
تَ سَرْخَلْڪَايِ بَ، مِي سَرْخُ سِي لِڪَ بَ جِيخُ.
﴿٢١﴾ نُونُ خِتُ جَمِ ڪَلِي تَ سَرْخُ سِ، پِيڪُ فِ اَجِ
سَخُ جِ. بُوْبَ لِ وَخُ بَ خَلْمُ نِ: «ذُوئَمَرُ رَبِ سُوَفِ
مُڪَ نَدَخُ نِتُ، ذُوئَمَرُ بَ مِي نَدَوُ لِي دَلِ خُنَتِ
لُ يَاوُ بَ خَلْمُ. ذُوئَمَرُ بُولُ فِدَا مُڪَ لِپِ لِي دُنْدَ،
نِي مَر كَ دِيفِ.»

﴿٢٢﴾ لِ فِيڪَ سُوَفِ دِ سُوَفِ،
ذُوئُ نِجُوِي دِڪَ مَبَا نِڪُوْبُ،
بَ دُ سِدَا اڪَ ثَنِڪُوْرُ،
دُ نُوْتِ اِتُ مَبَا نُورُ،
مَبَا ڪُڏِيڪَ بُنْدُڪَ.»

يَلَّ فَسَنَ كَلَّرَ اَكْ نُوحِ

9 نُونُ يَلَّ بَرْكِيْلُ نُوحِ اَكْ دَوْمَمَ نَ لِيْنِ: «كِيْرَلِيْنِ
 تَ بَر، بَ فَيْسَ اَدِّنَ. 2 مَبُولَمَ رِبِ اَلِّ يِ اَكْ
 پَيَّ اَسْمَانُ اَكْ بِنْدِيْفِ يِي رَامَ بَ شَوْفِ، اَكْ جِنِ
 كِيْجِ پَي، دِنِيْ لِيْنِ رَكَلُ لُولُ. تَكُ نَا لِيْنِ بَ سِيْنِ
 لُحْ. 3 مَن نَكِيْنِ دُنْدُ بَرُوْمَ بَكْنِ يُوِيْ پَي. جَكَلِيْلُ نَا
 لِيْنِ بِنْدِيْفِ يُوِيْ پَي، نِ مَر لِيْنِ جَكَلِيْلُ وُونُ كُنَّخْ.
 4 «وَايِ بُلِيْنِ لَكْ يِئْ وَ اَنْدَا اَكْ دَرْتِ، نَدَاخْتِ دُنْدَا
 نَكْ بَ دَرْتِ. 5 سِيْنِ دُنْدَا نِتْ اِتَمَ، مَر نَكْ بَ سِيْنِ
 دَرْتِ، كُنْ كَتِ، كِپْ كُ تُوْرَ سِيْنِ دَرْتِ دِنَا
 كُ كُ تِپْ. تَ اِتْ مَلْ مَر بَ رِيْ نِتْ دِنَا كُ كُ
 تِپْ، نِ مَيِ تِپْ نِتْ. دِنَا تِپْ كُ نَكْ دَرْتِ مَرُوْمَمَ.
 6 كُ تُوْرَ دَرْتِ نِتْ،
 نَ نِتْ تُوْرَ دَرْتَمَ،
 نَكْرَ مَلْكَانُ بِيْمَ
 لَ يَلَّ شَكْ نِتْ.»

7 پِيْنِ نَكْ، كِيْرَلِيْنِ تَ بَر، فُلْنْدُوْ بَ كَوِ شَوْفِ
 تَ فَيْسَ كُ.»

8 نُونُ يَلَّ وَخُ نُوحِ اَكْ دَوْمَمَ، يِ مَر اَنْدَلِ، نَ لِيْنِ:
 9 «بِسْ نِكْ تِي فَسَلُ نَا سَمَ بِيْ كَلَّرَ سَمَ دِكْنَتِ
 اَكْ پِيْنِ اَكْ سِيْنِ اَسْكَنُ، 10 فَسْ كُ اِتْ سَمَ
 دِكْنَتِ اَكْ مَبُولَمَ مِيْنْدِيْفِ مَر نَكِيْنِ اَنْدَلِ، مَيِ
 پَيَّ اَكْ اَكْ جُرْ مَبَا رِبِ اَلِّ- لِيْپْ دَاْلُ لُ كِنْدُوْ
 اَكْ پِيْنِ بَ كَالِ كُ، دِ لِيْپْ لِيْ دُنْدَا بَ كَوِ
 شَوْفِ. 11 نِ مَيِ فَسِيْكَ پِيْنِ كَلَّرِ نِي لَ:
 دِيْسْتَلُ بُولُ بِنْدِيْفِ پَي، فَاتِ بَ مَبْنِ مَكْ.
 دُ مَن مَبْنِ مَر دِيْتِ فَاكَاكَلِ اَدِّنَ.»

12 يَلَّ نِيْتِ: «كَلَّرِ مَيِ فَسْ اَكْ پِيْنِ اَكْ مَبُولَمَ
 مِيْنْدِيْفِ مَر اَنْدَا اَكْ پِيْنِ، دِيْ سَخْ بَ فُوْ تَ لِي
 مَنْدَرْكَامَ مَوِيْ لِي: 13 دَفْ نَا سَمَ خُنْ بَ نِيْرِيْ، مَيِ
 مَنْدَرْكَالِ كَلَّرِ، كُ دُخْ سَمَ دِكْنَتِ اَكْ اَدِّنَ.
 14 «سَا سَ مَر دَجَلِيْ نِيْرِيْ بَ جُوْجِ، بَ خُنْ كُ
 فَيْنِ بَ نِيْرِيْ، 15 دَمَيِ دَلْدَا خَلَاتَاْ كَلَّرِ، كُ مَر